

Porównanie tłumaczeń Hioba 16:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Moimi prześmiewcami* są moi przyjaciele,** ku Bogu kapią (łzami) moje oczy,*** ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ Moimi prześmiewcami, מְלִיצַי (melitsai): (1) מְלִיצַי może ozn. orędownikiem (<x>220 33:23</x>); (2) wyjaśniającym (<x>10 42:23</x>).

²⁾ moi przyjaciele, רֵעִי (re'ai): lub: (1) wołania, רֵעִי (re'ai); (2) moim pasterzem (רֵעִי מְלִיצַי רֵעִי), zob. <x>230 23:1</x>.

³⁾ dotarła moja modlitwa do Pana, oby też naprzeciw Niego płakało moje oko G, ἀφίκοιτό μου ἡ δέησις πρὸς κύριον ἔναντι δὲ αὐτοῦ στάζοι μου ὁ ὀφθαλμός.